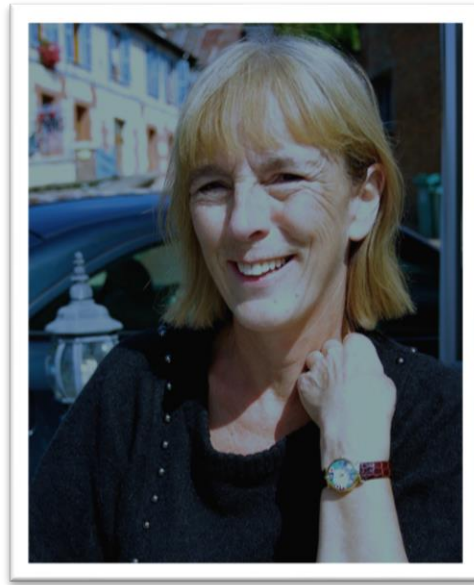


TRANSLATE AT CITY – TUTOR BIOGRAPHIES



Arabic – Ruth Ahmedzai Kemp

Ruth Ahmedzai Kemp is a British literary and academic translator and editor, translating from Arabic, German and Russian into English. She has an MA from Oxford University, an MA in Translation and Interpreting from Bath University and a Postgraduate Diploma in Translation in all three of her language combinations. She has translated novels by Fadi Zaghmout and Hanna Winter, and non-fiction books on child psychology, linguistics, art history and literary criticism. She is the co-translator with Nashwa Gowanlock of *The Crossing: My Journey to the Shattered Heart of Syria* by Samar Yazbek, which *The Times Literary Supplement* described as ‘beautifully translated... with virtuosic prose’. Ruth has also translated plays from Russia, Syria and Lebanon, and several Arabic short stories and children’s books.



Chinese – Nicky Harman

Nicky Harman translates fiction, and occasionally non-fiction and poetry from Chinese. She is based in the UK, and before becoming a full-time literary translator, taught technical translation at Imperial College London University. Prize-winning authors she has translated include: A Yi (forthcoming), Anni Baobei (*The Road of Others*), Chan Koon-chung (*The Unbearable Dreamworld of Champa the Driver*), Chen Xiwo (*Book of Sins*), Han Dong (*A Phone Call from Dalian: Collected Poems*), Jia Pingwa (*Happy Dreams*), Dorothy Tse (*Snow and Shadow*), Xinran (*Letter from an Unknown Chinese Mother*), Xu Xiaobin (*Crystal Wedding*), Xu Zhiyuan (*Paper Tiger*), and Yan Ge (*The Chili Bean Paste Clan*). She has won several awards, including the Mao Tai Cup People's Literature Chinese-English translation prize 2015, and the 2013 China International Translation Contest, Chinese-to-English section.

When not translating, she spends time promoting contemporary Chinese fiction to the general English-language reader. She co-runs the 2015 – 2016 READ PAPER REPUBLIC short story project on Paper-Republic.org, publishing a weekly free-to-view short story; runs literary events and writes blogs; and gives talks, especially with the London Free Word Centre, and with the Writing Chinese project 2014-2016 at Leeds University. She also mentors new translators, teaches summer schools, and judges translation competitions. She tweets as the China Fiction Bookclub @cfbcuk.



French – Trista Selous

Trista Selous has been translating professionally for nearly thirty years. She works mainly in non-fiction, from hardcore academic books and articles to the wilder fringes of writing on art and cinema, but her work also includes literary fiction, “autofiction” and personal stories, film dialogues and the occasional advertising slogan. In a parallel life she has taught both French and translation at all levels from beginners to Masters students, including several years working with patent attorneys sitting European exams. She is also the author of a book on the novels of Marguerite Duras and several academic articles on French literature and cinema.



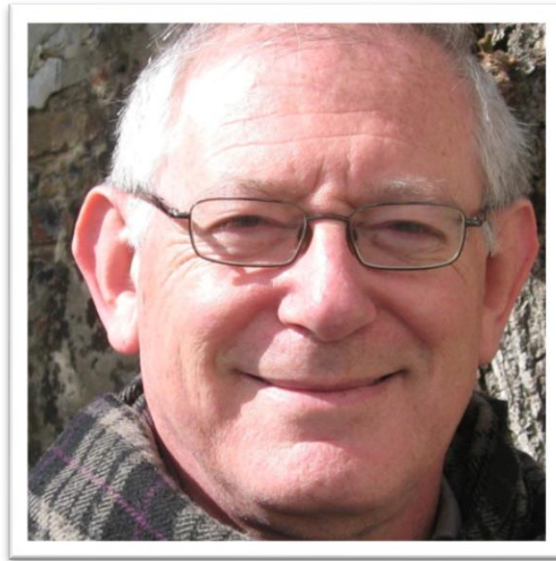
French - Frank Wynne

Born in Sligo, Ireland, FRANK WYNNE stumbled accidentally into a career as a literary translator after several strange peregrinations. He began by translating French bandes dessinées before having the preposterous good fortune to be allowed to translate novels and non-fiction by authors including Michel Houellebecq, Patrick Modiano and Ahmadou Kourouma. He lived for several years in Central and South America, and five years ago began to translate works by Hispanic authors, including Tomás González, Andrés Caicedo and Javier Cercas. In the course of his career, his has been awarded the IMPAC Prize for Atomised by Michel Houellebecq (2002), the Independent Foreign Fiction Prize (2005), and has twice won the Scott Moncrieff Prize for translation in 2008 and most recently in 2016 for Harraga by Boualem Sansal. He is a two-time winner of the Premio Valle Inclán, for Kamchatka by Marcelo Figueras (2012) and for The Blue Hour by Alonso Cueto (2014). His translations of crime fiction have been awarded the CWA International Dagger in four consecutive years. He has spent time as translator in residence at Lancaster University, the Villa Gillet, Lyons and at the Santa Maddalena Foundation.



German - Shaun Whiteside

Shaun Whiteside has been a translator from German, French, Italian and Dutch for over 30 years. His translations from German include classics by Freud, Musil and Nietzsche, novels by Judith Schalansky, Zoran Drvenkar and Charles Lewinsky and, most recently, *Blitzed: Drugs in Nazi Germany* by Norman Ohler, a history of drug-taking in the Second World War. He is currently translating the novel *Berlin Finale* by Heinz Rein for Penguin Books.



Italian - Howard Curtis

Howard Curtis has been translating for over thirty years. He has translated more than a hundred books from Italian, French and Spanish, with particular emphasis on modern and contemporary fiction. Among the Italian authors he has translated are Luigi Pirandello, Beppe Fenoglio, Leonardo Sciascia, Giorgio Scerbanenco, Gianrico Carofiglio, Filippo Bologna, Paolo Sorrentino, Andrej Longo, Stefano Benni and Donato Carrisi. He has been awarded three major prizes for his translations - the John Florio Prize for Edoardo Albinati's *Coming Back*, the Premio Campiello Europa for Pietro Grossi's *Fists* and the Marsh Award for Children's Literature in Translation for Fabio Geda's *In the Sea there are Crocodiles* - and has been shortlisted for various other prizes including the *Independent Foreign Fiction Prize* and the *Oxford Weidenfeld Prize*.



Japanese – Angus Turvill

Angus Turvill's translations include fiction, poetry, song and self-help. Authors include leading Japanese humourist and anti-militarist, Hisashi Inoue, contemporary fiction writers, Kuniko Mukoda, Natsuko Kuroda, Kaori Ekuni, Mitsuyo Kakuta, Aoko Matsuda, Kiyoshi Shigematsu and Kotaro Isaka, poets Kiwao Nomura, Yasuhiro Yotsumoto and Yohei Suto, as well as decluttering guru Nagisa Tatsumi. His translations have won prizes in the Shizuoka International, John Dryden, J-Lit, and Kurodahan competitions. Angus teaches Japanese translation at Durham University, and also enjoys reading and singing translations at primary and secondary schools.



Polish – Antonia Lloyd-Jones

Antonia Lloyd-Jones is a full-time translator of Polish literature, and twice winner of the Found in Translation award. Her publications include fiction by Paweł Huelle, poetry by Tadeusz Dąbrowski, reportage by Wojciech Jagielski, essays by Andrzej Szczeklik, a biography by Joanna Olczak-Ronikier, and children's literature by Janusz Korczak. She is a mentor for the British Centre for Literary Translation's Emerging Translator Mentorship Programme.



Russian – Anna Gunin

Anna Gunin is a translator from Russian of literary fiction and non-fiction. Her translations include Oleg Pavlov's award-winning novel *Requiem for a Soldier* and Mikail Eldin's war memoir *The Sky Wept Fire*, winner of an English PEN Writers in Translation award. She is the co-translator of Svetlana Alexievich's *Chernobyl Prayer* (Penguin Modern Classics), which was lauded by the Times Literary Supplement as a 'masterly new translation' that 'retains the nerve and pulse of the Russian, conveying the angst and confusion of the narrators'. Her translations of Pavel Bazhov's fairy tales appear in *Russian Magic Tales from Pushkin to Platonov* (Penguin Classics), shortlisted for the 2014 Rossica Prize, and her translation of 'Rothschild's Violin' is included in *Anton Chekhov's Short Stories* (Norton Critical Edition). She has also translated film scripts by Yury Arabov, Denis Osokin and Marina Potapova, plays for the Royal Court International Department and poetry by Ilya Kormiltsev among others. She lives in Somerset.



Spanish – Peter Bush

Peter Bush is an award-winning literary translator who lives in Oxford. He has translated over sixty books from Catalan, French, Portuguese and Spanish. His most recent translations from Spanish are Carmen Boullosa's *Before*, Fernando Royuela's *A Bad End* and Jorge Carrión's *Bookshops*. He is currently working on a collection of *Barcelona Tales* and a surreal, satirical sequence by Cuban Jorge Yglesias, *Briefly Eternal* and a book of sea stories by Josep Pla. His next translation from the Catalan, *Winds of the Night*, by Joan Sales, will be published in October. A former director of the BCLT, he founded the journal *In Other Words* and the BCLT Summer School and was Professor of Literary Translation at Middlesex University and the University of East Anglia.



Swedish - Kevin Halliwell

Kevin holds degrees from the Universities of Lancaster and Milan and taught at University level in France and Italy before relocating to Brussels where he worked as an EU linguist, translating mainly from French, Italian and Swedish. He has translated works by contemporary Swedish writers Cecilia Parkert, Björn Runge, Klas Abrahamsson and Marianne Goldman, and is a recipient of the Gate Theatre Translation Award for his translation of Cecilia Parkert's *Vittne*. He also collaborates regularly with museums and art galleries in Stockholm, Gothenburg and Uppsala. He is a member of the Translators Association, the Chartered Institute of Linguists and of SELTA (Swedish – English Literary Translators' Association). He has also worked as a Visiting Lecturer in translation at the University of Westminster.